

DEIRBHILE,

une chanteuse étoile dans le ciel irlandais

PROPOS RECUEILLIS PAR CAROLINE BARRAY



CB : Deirbhile, comment se prononce ton nom ?

DNB : En irlandais le BH ne se prononce pas comme b mais comme v (ou w), cela donne « Dervela Nee Vrolkoin ».

CB : Et quand avez-vous terminé le disque ?

DNB : Nous avons terminé les enregistrements en septembre 2017, puis la présentation du disque en Irlande en décembre. Sur la couverture du disque le cadre de l'image est un D en vieil irlandais. Cette enluminure a été réalisée par une française, Patricia Gorbaty, rencontrée au festival de musique irlandaise de Poitiers. Il est devenu mon logo.

CB : Que signifie le titre de l'album ?

DNB : Il y a plusieurs raisons pour ce titre : les lumières tombantes des étoiles, et le sous-titre en irlandais les bougies qui scintillent. Quand j'ai fait le disque, il y avait des phrases qui me traversaient l'esprit, des idées qui me guidaient et une chanson de l'album écrite par Gerry O'Beirne intitulée « Shades of gloria » avec une phrase : « And here there is a starlight falling

Une des plus belles voix d'Irlande, Deirbhile Ní Bhrolcháin de Galway nous enchante avec entre sean-nós et volupté jazzy avec l'album *Starlight falling - Coinnlíni Ceoil*.

down on the hills of Clare¹ ». L'idée du titre c'est peut-être qu'une lumière vous guide.

CB : Beaucoup d'amis vous ont aidée dans cet album ?

DNB : Je travaille ici avec des musiciens que je connais depuis plusieurs années, voire 30 ans comme le guitariste Kevin Hough et d'autres musiciens que j'ai rencontrés récemment comme les musiciens et chanteurs Gabriel Donohue et Paddy Jordan. Puis, il y a eu des rencontres inhabituelles, comme un déclic : oh ! mais ce serait vraiment bien de travailler ensemble sur tel ou tel morceau.

C'est à partir de la rencontre avec le producteur Gabriel Donohue, une personnalité importante dans la musique irlandaise, lors d'un concert de charité en 2015 pour des inondations à Galway, que les choses se sont enchaînées naturellement. Il est le chef d'orchestre de l'album *Cove Island productions* à Philadelphie où le disque a été enregistré mais aussi en partie à Galway avec Paddy Jordan. Nous avons également enregistré avec ma nièce à Seattle sur le premier morceau. C'est un disque en hommage à des personnes très importantes pour moi et disparues entre 2014 et 2015 : ma mère Mairéad Bean Uí Bhrolcháin, ma sœur aînée Muireann et Connor Maguire, un ami très cher. Plusieurs chansons dans l'album sont associées à ma mère qui fut ma première professeuse de chant et aux amis disparus, comme la chanson de Luka Bloom chantée souvent par John Mannion « Wave up to the shore » que John souhaite que j'enregistre. C'est sa version différente de celle de Christy Moore. En Irlande, chaque chanson est associée à une personne et le premier vers de la chanson est inscrit sur la tombe de John. Il y a beaucoup de versions de chaque chanson : cela dépend du chanteur, de la région où les mélodies peuvent être totalement différentes.

Gabriel et moi on a travaillé avec des musiciens comme Andy Lamy, un joueur de clarinette, Haley Richardson une jeune violoniste, David O'Rourke un guitariste de jazz de Dublin.

CB : En effet, la musique est jazzy pour quelques titres.

DNB : Oui pour « Black is the colour » que j'avais entendue alors que j'avais 17 ans, de Luka Bloom/ Barry Moore et j'étais émerveillée. Je me

suis demandée si je pouvais faire moi-même une version jazz de cette chanson que je n'avais chantée que deux ou trois fois en public, mais les autres ont dit que ça pourrait être très bien, ok... (rires) C'est probablement le plus jazzy de l'album avec « Siúil a Rún ». Pour moi, le jazz et le sean-nós singing (le chant en vieux style) ne sont pas éloignés dans le rythme, la mélodie et l'ornementation. Je pense travailler cela un peu plus.

CB : De nouveaux projets ?

DNB : Oui un deuxième album. Notre projet dépasse la capacité d'un disque et les chansons irlandaises sont très longues. Huit chansons sont en attente, « Eleanóir », « a rún » et « The Blacksmith », toujours un mélange entre l'ancien style et le nouveau.

Actuellement je travaille sur un spectacle qui s'appelle « Can ! Sing ». Celui-ci est bilingue en gaélique et en anglais sur les chansons des comtés longeant la voie sauvage de l'Atlantique : sean-nós et des poèmes de Raftery et Yeats mis en musique. Ce spectacle se déroule au An Taibhdhearc à Galway tous les mercredis à 13h jusqu'au 8 août. Il est ouvert aux personnes qui veulent apprendre quelques refrains. Avec Ann Kirrane, Ann Sheridan, et Steve Johnston et d'autres invités.

Je vais me produire le 22 juillet au festival de Galway « Galway International arts festival », avec Steve Johnston et d'autres amis. (Traditional Music showcases. Monroe's live- Dominick street)

CB : Où trouve-t-on ton CD ?

DNB : Pour le moment dans les magasins à Galway et Dublin et on peut commander sur mon site Internet, nous aimerions trouver un réseau de distribution et venir en France.

Facebook :
Deirbhile Music/Smaointe/Can Sing
<http://www.deirbhile.net/>

Contact France : Green Muse Productions
<https://greenmuseprod.com/fr/>
contact@grennmuseprod.com
Photos : Kate Nolan

Note

1. Et voici là la lumière des étoiles tombant sur les collines de Clare